# ARUBAANSE COURANT




Diario pa Aruba







ANJA 23 — DIASABRA 12 MEI 1962 — No. 4335

# REFORMANAN DI ESTRUCTURA NA BRAZIL

**SAO PAULO, 12 mei — Gobernador di Estado Sao Paolo, Carvalho Pinto, a duna su aprobacion na un proposicion di president Quadros pa duna e camaranan cu mester worde eligi dia shete di oktober autorizacionnan constitucional limita, especialmente riba terreno di agricultura pa trece algun reforma di estructuo.**

Pinto ta afirma, cu e autorisacionnan extraordinario, cu e parlamento nobo parce lo tin, lo mester worde defini minuciosamente, pa no trece e stabilidad masha necesario di e instucionnan den peliger.

E stipulacion aki di opinion di e gobernador di Sao Paolo, kende su prestigio ta considerable den circulonan industrial y kende ta worde considera como e portavoz di „conservatismo al'via" — parce mester facilita e exito di e iniciativa di Goulart.

Pero den e mesun circulonan nan no ta sconde cu aceptacion di e proposicion door di parlamento ainda ta masha insegur.

Aunke cu e prome reaccionnan di e lidernan di e partidonan grandi y diferente personalidadnan di importancia — entre cual ex president Quadros — ta masha favorable, te ainda tin un mayoria, cu den parlamento ta expresa como su opinion, cu e proposicion di Goulart ta „peligroso". Segun algun indicacionnan, cu nan a hanja di circulonan a yega a e lider di estado, e resistencia aki ta bini di propietarionan di terreonan grandi, kendenan tin hop representante de congreso federal. Esakinan tin miedo di un reforma radicl di e agricultura.

# Dr. Blascoechea a hanja opcion di un anja na Palm Beach

**ORANJESTAD, 12 mei — Durante un solemnidad corto ajera mainta den sa-'a di reunion di BC arubano, den presencia di hopi alto empleadonan di bestuur, a ser entrega na dr. Diego Blascoechea e documentonan, door di cual e comerciante portoriquenjo aqui, cu kier bai traha Nour-Mahjar Hotel na Palm Beach, durante 12 luna, cuminzando dia 1 di juni p.v., a banja un opcion na e strook di orilla entre Aruba Caribbean Hotel y Palm Beach Club, en total un tamanjo di terreno di 55.000 m2.**

Ricibiendo e documentonan for di man di Gezaghebber interino Isaac S. de Cuba, dr Blascoechea a observa, cu e ta hanja Aruba un luga sublime, pa trahamentu di un hotel di turista. El a priminti di haci tur su posibel pa hanja e placa necesario pa traha e hotel enorme aqui denter di un anja. Sinembargo el a expresa e speranza, cu si denter di 12 luna e no ta cla ainda enteramente, cu BC lo ta dispuesto na prolonga su opcion. Ademas dr Blascoechea ta considera cu no ta imposible cu hotel aqui lo ser traha na partinan, ora cu e no hanja tur e 8 milion dollar huntu. El a priminti di pone BC continuamente na altura di su actividadnan pa Nour-Mahjar Hotel y lo e haci tur loque ta su posible pa e larga traha e hotel enteramente unbez.

Sr. Deputado Oscar Henriquez, kende a hanja palabra despues di Gezaghebber, quende a introduci entrega dje documento na un manera nechi, a observa despues di palabranan di dr Blascoechea, cu BC ta dispuesto na duna tur sorto di cooperacion. Foi experiencia e deputado aki sabi cu preparacionnan pa semehante proyectonan ta exigi hopi tempo., varios hez mas lantu mes cu di antemano hende por a calcula.

E efectuacion dje schetsnan na blauwdruk definitivo sol caba ta dura un anja pa un hotel grandi. Sinembargo Sr. Henriquez ta spera wel cu denter di 12 luna dr Blascoechea lo ta hopi avanza cu su preparacionnan. unavez cu e tin diferente luna caba ta haciendo preparacionnan. Segun cu e deputado a declara, gobierno ta masha interesa den plannan di dr. Blascoechea, una vez cu ta calcula cu denter di cinco anja Aruba tin mester di 1000 cuarto di hotel, pa e por ricibi e turismo creciente.

„Si nos tabatin suficiente acomodacion di hotel, Aruba lo tabatin den e temporada cu a termina dos bez mas tantu hendenan cu vacacion na Aruba", asina Sr. Henriquez a bisa, cu a munstra acerca tambe com gobierno a munstra su interes caba pa e iniciadornan aqui, pasobra door di trahamentu dje boulevard cu a abri e sector di Palm Beach, concedi pa medio di ayudo financiero na fabor di Aruba Caribbean Hotel y door di capitalnan enorme cu te ainda ta bai gasta na trahamentu di propaganda pa Aruba na Merca y Venezuela.

„E 420 cuarto di Nour-Mahjar Hotel over di tres anja ya no ta suficiente mas", asina tabata e speranza di deputado Henriquez.

**Bon situa**

**Dr. Blascoechea a observa porfin tambe, cu segun su opinion Aruba su situacion geografico tabata manera un sitio di turista. Riba Puerto Rico e tin e ventaba aqui, cu pa via di su posicion geografica e ta forma un sitio di turista ideal pa admiradornan di conti-**

Signi lesa pag. 4

# TRABAO DI DRAGA DEN HAF DI ORANJESTAD A SER ANUNCIA PA DEPUTADO ERASMUS

ORANJESTAD — Ora cu ajera mainta 10 pasa di 10 deputado Erasmus bao di bistanan vigilante di un grupo di autoridadnan prudentemente a hiza tres handels riba brug dje draga „Barlow", di Atlantic Gulf & Pacific Company, el a haci cu esei un principio oficial na e actividadnan di draga pa mehoracon di haf di Oranjestad. Ora cu di tercer handel a ser hala over, e vapor colosal a estremece, un movecion te ainda di mas pisa. A aparece manera globonan den e awa di lamar na e luga unda e snijkop gigantesco a zak den awa un ratu pasa y esaqui tabata pa nos un senial cu e mulina a cuminza su tarea pisa di woel 650.000 m3 foi lamar y depone esaqui riba waf.

„Barlow" cu tin un capacidad promedio 600 m3 pa ora, ta spera di termina e trabao den Paardenbaai den termino di dos luna.

E solemnidad aqui a ser e.m. asisti pa ministro E. O. Petronia y un numero di deputadonan intranquilo, cu a hanja e acontecimiento aqui mucho interesante pa nan mester tabata ausente, pero cu di otro banda tabata preocupa pa e gran numero di hendenan cu tabata desea di por a papia cu e deputadonan na nan ora di oficina y cu no a hanja ningun hende na cas.

E otro presentenan tabata Sr. N. Schuit, hefe di DOW, havenmeester C. H. Beaujon, hefe di servicio di informacion N. Piña y Sr. F. Loonstra, director di Bouwmaatschappij „Aruba", cu a procede como agente di Atlantic Gulf & Pacific Company na Aruba.

Prome di pone „Barlow" na uso, deputado Erasmus a observa:

„Ta pa mi un gran previlegio y alavez un tarea agradable di por jama boso tur un cordial bonbini riba e draga firme aqui, cu denter di algun minuto lo cuminza cu e trabao di draga, cobando e haf di Oranjestad, haciendo esaqui mas anchu, mas hundo y mas seguro pa vapornan, di qui grandura cu sea, cu lo bin bishita nos haf despues.

Ora cu aworo na nomber di Bestuurscollege mi anuncia comienzo dje actividadnan oficialmente, cu mescos cu e maquinerianan den e vapor aqui lo sagudi, asina tambe curazon di tur esnan cu ta biba na Aruba lo palpita, ora

Signi lesa pag. 4

## SEGUNDO STEELBAND NETAMENTE ARUBANO

SANTA CRUZ. — Di nan manager sr. Theodoor Croes nos a worde informa cu awor nos isla ta conta cu di dos steelband netamente Arubiano.

Nan a duna nan prome demostracionnan durante fiesta di Anja di La Reina a.p., mientras cu awe nochi nan ta bai ameniza nan prome fiesta bailable den un club. E fiesta aki ta tuma lugar den Golden Rock Club na San Nicolas y ta cuminza pa 10'or. E steelband ta forma pa 17 musico, mientras cu Victoria Bottling Co. y Mercurius Trading respectivamente pa Kist y Heinekens a cubri e gastunan pa cumpra y stem e barilnan.

## AWE TIN REUNION DI DIRECTIVA DI ABC.

ORANJESTAD. 12 mei — Awe apoderadonan di directivanan di Junior Chambe of Commerce di Aruba, Corsow y Bonaire a reuni na Aruba. Principalmente a ser descuti over di organizacion dje proximo convencion nacional di J.C. cual lo ser teni na Aruba den Aruba Caribbean Hotel. Nan ta spera cu mas o menos 100 huesped y nan damas lo asisti na e festividadnan. Aruba ta aproba entretanto pa Gobernador.











## ARTHUR BISGVIER TA SIMULTA NA ARUBA RIBA DIAMARS

ORANJESTAD, 12 mei — E schaakvereniging Aruba a hanja e gran-maestro mericano dispuesto pa hin duna un wega di simultaans na Aruba.

Sr. Bisgvier ta secondant di Fischer kende ta tuma parti. E seance aki ta ser ofreci diamars 15 di mei den e Conference Room di Aruba Caribbean Hotel y lo cumnza pa 8.15.

No solamente miembronan, pero esnan tambe cu no ta miembro ta cordial bonbini y por tuma parti na e wega di simultan, door di inscribi bo mes cerca sr. A. v.d. Mheen, Pos Chikito 101, tel. 7045. E numero di participantenan ta limita, pues apura bo pa bo bin inscribi.

## Atentado na Argelia

ARGEL. 11 mei. — Banda di ayera merdia a muri na Argel y Oran mas di 22 persona. E hendenan a muri door dje explocionnan di bom, di ehercito secre.o.

## BAILE DI „DIA DI MAMA' DEN CLUB BONAIRE

SAN NICOLAS. — Awe nochi despues di un recepcion, cu ta cuminsa pa 7'or mas o menos, lo tin un programa masha atractivo pa miembronan y algun invitados den Club Bonaire. Segun nos a worde informa e anja aki tin un novedad ariba e programa cu ta eleccion di un mama di anja pa Club Bonaire.



Durante e recepcion presidente dje club, senjor Sintjago lo d'rigi algun palabra na e presentenan. Entre otro Trio Los Aventureros lo duna algun pieza na honor di mamanan, y tambe pa 12'or en punto lo tin un brindis na honor di mamanan. Riba esaki ta sigi un rifa di varios regalos pa e mamanan, mientras cu e mama di anja di Club Bonaire cu a sali elihi lo ricibi un premio extra como recuerdo.

# CINCO Y SEIS

Un cantidad record di cabai a ser inscribi pa e caredanan di 5 y 6 cu [illegible] lugar diadomingo dia 13 di mei di 1962. Tin 75 competidor. Pero tin 10 yabi y 2 ehemplar cu no ta valido pa 5 y 6. E competencia tin dos careda di distancia largo. E promer prueba ta riba 1800 metro y e otro careda largo ta esun di cinco riba 1600 metro pa ehemplarnan di serie 9. Di tres careda pa ehemplarnan di serie 4 y 5t a esun di mas interesante. E preparadornan E. Hernandez y Leo Marquez tin 5 cabai cada uno ta corre den 5 y 6. V. Catanese, J.R. Fernandez, D. Noguera, Perez Sotillo, J. y R. Salazar tin 4 cada uno. Di e jinetenan Carlos Cruz y F. Gomez tin e mayor di menta cu 5 menta cada uno. [illegible] Gonzalez in 4. Gustavo Avila su tempo di penetencia a [illegible] 3 careda pa diadomingo. [illegible] tambe ta reanuda su trabao despues di varios siman di suspension. E veterano Chileno Manuel [illegible] a despidi di su amigonan [illegible] na su terra natal. Segun noticia cu ta circula pronto e arreglo di primera y doble ganador lo ser saca for di e caredanan di 5 y 6. En e futuro lo corre nan di e caredanan cu no ta valido pa 5 y 6. Na Caracas nan ta di opinion cu pronto e temporada di awacero lo cuminza. E ora ey ta cuenta di [illegible] cual ta e cabai [illegible] fanguero".

[illegible] promernan di Arubaanse Courant.

*Promer careda:* — Butrino, llave 5, llave 8 Grito, llave 6, Belfast.

*Di dos careda:* — Counter Point, Grand Past, Chaplinade, Controlado, Guitry, Ici Paris.

*Di tres careda:* — Comecandela, Morgan, Domenico, Jet, llave 10, Treveris.

*Di cuater careda:* — Llave 7, Vacante, llave 8, Coco The Clown, Poseido, Cortical.

*Di cinco careda:* — Pedreiro, Carretel, Guatireña, Krumiro, llave 11 Tito.

*Ultimo careda:* — Llave 12, Barcelona, Solares, llave 11, Fairfield, Acalorado.

Como diadomingo no tin ningun careda extra e 5 y 6 ta cuminza 3.30 p.m.

PROMER CAREDA. — Distancia 1800 metro. Handicap liber. Ta corre 14 ehemplar di serie 7. Tin cinco yabi. Llave 5 ta forma pa Bell Tent (48 kilo) cu Carlos Cruz y Antonio (50 kilo) cu F. Gomez. Llave 6 ta contene Tomasol (52 kilo) cu Teofilo Tosta y Mayorengo (49 kilo) cu G. Avila. Den llave 7 ta corre Ourmoy (53 kilo) cu M. Camacaro y Generalisimo (50 kilo) cu I.J. Ferrer. Den llave 8 tin Kazcanuez (49 kilo) cu J.E. Cruz y Chasseur (48 kilo) cu F. Betancourt. Y den llave 9 nos ta hanja Nene Rubio (51 kilo) cu I. Alvarez y Ranciero (50 kilo) cu J. Pulgar. E favoritonan ta llave 6. Butrino (56 kilo) cu C. Perez v llave 7. Butrino e pupil di V. Clyne ta luci enormemente. Su ultimo careda riba 1700 metro el a gana den e tempo di 106. 3/5 sec. Esaki ta 2 5 bao di e record cu te siman pasa tabata na nomber di Canario desde 6-9-1959. Diadomingo pasa e record aki a ser bati pa Lavandero cu a corre e distancia den 105 sec. La vandero e veterano a hanja circunstancianan masha favorable cu un peso di 49 y un pista sumamente liher. Prueba cu e pista tabata favorable ta e hecho cu no solo Lavandero, pero tur e cinco coredornan cu a yega despues di dje a corre e distancia den un tempo bao e record di Canario. E tempo di 106 3/5 sec. di Butrino ta un tempo excepcional pa un ehemplar di serie 7. Butrino ta corre awor cu 5 kilo mas, pero tumando na cuenta cu el a gana su careda cu 6½ cuerpo nos ta kere cu Butrino ta esun indica pa gana 'trobe. E rival fuertisimo ta llave 6 cu ta contene dos ehemplar sumamente peligroso. E tercer favorito ta Grito (57 kilo) cu Gmo. Gonzalez aunke e peso por ta un gran estorbo. Belfast por resulta un batacazo.

DI DOS CAREDA: — Distancia 1100 metro. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a figura den e 10 promernan riba e estadistica oficial di e temporada di 1961. Ta corre 12 ehemplar di serie 8. Concurrencia, un debutante no ta valido pa 5 y 6. Den e careda di velocidad aki e favoritonan ta Grand Past (49 kilo) cu G. Avila. Ici Paris (48 kilo) cu Teofilo Tosta y Counter Point, tur dos ta corre subi di agrupacion. Na nos opinion e dos ehemplarnan aki ta e dos mehornan den e careda. Como tercer favorito nos ta mira Controlado (50 kilo) cu Pancho Gomez. Ici Paris ta otro cu lo figura riba e marcador.

DI TRES CAREDA: — Distancia 1400 metro. Handicap liber. Premio 20%. E mehor y mas interesante careda di e competencia ta pa 11 ehemplar di serie 4 y 5. Tin un llave 10 forma pa Virginio (53 kilo) cu Carlos Cruz y Plateao (49 kilo) cu G. Avila. E favoritonan ta Treveris (55 kilo) cu J.E. Cruz. Morgan (53 kilo) cu Rogelio Cortez y llave 10. Nos promer favorito ta Comecandela (55 kilo) cu R. Bustamante. E ehemplar aki den ultimo tempo ta den gran forma. Siman pasa el a yega di dos tras di Lavandero surpasando mayoria di esunnan cu ta competi den e careda aki. Sinembargo nos mester tene cuenta cu Treveris. Morgan y llave 10 ta competidornan fuerte.

DI CUATER CAREDA: — Distancia 1300 metro. Handicap liber. Premio 13%. Ta corre 12 ehemplar di serie 6. Tin tres yabi. Llave 7 ta forma pa Hard Aport (48 kilo) cu Luis Bolivar y Pappidge (51 kilo) cu J.E. Cruz. Den llave 8 tin Solariegi (48 kilo) cu H. Marchena y Hechizo cu no ta valido pa 5 y 6. Den llave 9 tin Helsinki (49 kilo) cu F. Garcia y Carnavalesco (48 kilo) cu Omar Perez. E favoritonan ta Coco The Clown (55 kilo) cu M. Camacaro. llave 7 y Cortical (48 kilo) cu T. Tosta. Na nos opinion e careda aki lo bira un lucha entre Coco The Clown y llave 7. Tur tres e competidornan ta corre subi di agrupacion. Coco The Clown tin e desbentaha di peso. E ta subi 2 kilo y Pappidge ta baha 1 kilo. Pesey nos ta duna Pappidge e promer opcion, pero manera nos a bisa den e dosnan aki nos ta kere e ganador ta. Teofilo Tosta pr sorprende cu Cortical.

DI CINCO CAREDA: — Distancia 1600 metro. Handicap liber. Ta corre 12 competidor di serie 9. Tin un llave 11 forma pa Lusco Fusco (48 kilo) cu Villalobos y Queutrel (48 kilo) cu E. Perez. E favoritonan ta Pedreiro (50 kilo) cu Gmo. Gonzalez. Carretel (51 kilo) cu C. Perez y Mimado (48 kilo) cu T. Tosta. Nos „fija" di siman ta Pedreiro. Carretel ta e rival pero e temponan di Pedreiro ta mehor y Gmo. Gonzalez mester conoce e cabai a fondo como cu ya ta di cinco biaha consecutivo cu e ta corre e animal. Krumiro por sorprende.

ULTIMO CAREDA: — Distancia 1400 metro. Handicap liber. Tin 14 ehemplar di serie 8 ta competi. Tin dos yabi. llave 11 ta forma pa Bentella (49 kilo) cu N.A. Bracho y Pippin (48 kilo) cu F. Betancourt. Den llave 12 ta corre Ramillete (51 kilo) cu F. Garcia y Howse That (48 kilo) cu Carlos Cruz. E favoritonan ta Solares (54 kilo) cu J.A. Guzman. Fairfield (48 kilo) cu Angel Bracho y llave 11. Howse That ta bai cu peso pluma pilotea pa Carlos Cruz. Ta nos promer candidato. Solares cu ta corre baha di agrupacion ta bai cu un handicap di 54 kilo, loke por ta un estorbo. Sinembargo su chens ta bon. Nos tercer en discordia ta llave 11. Sorpresa ta Xie (57 kilo) cu Pancho Gomez.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

*Promer careda:* — Llave 6 tin 41, Butrino 37, llave 7 tin 7, Grito 5.

*Di dos careda:* — Grand Past 45, Ici Paris 26, Controlado 6, Counter Point 6, Guitry 3, Clubman 2, Calon 1, Chaplinade 1.

*Di tres careda:* — Treveris 34, Morgan 20, llave 10 tin 17, Comecandela 5, Jet 1. Domenico 7.

*Di cuater careda:* — Coco The Clown 41, llave 7 tin 19, Cortical 9, Poseido 9, Vacante 6, Helsinki (llave 9) tin 5 y Glaciar 1.

*Di cinco careda:* — Pedreiro 45, Carretel 26, Mimado 5, Tito 3, llave 11 tin 1.

*Ultimo careda:* — Solares 47, Fairfield 18, llave 11 tin 17, llave 12 tin 3, Xie 2, Acalorado 2 y Barcelona 1.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di 12 bolivar.

| Butrino | Butrino | Butrino |
|---|---|---|
| Grand Past Ici Paris | C. Point Grand Past | Ici Paris C. Point |
| C. Candela | Morgan | Llave 10 |
| Coco the Cl. Llave 7 | Id. | Id. |
| Pedreiro | Id. | Id. |
| Llave 12 | Solares | Llave 11 |

E otro combinacion ta di seis cuadro pa valor di 32 bolivar.

| Butrino | Butrino | Butrino | Butrino | Butrino | Butrino |
|---|---|---|---|---|---|
| Grand Past C. Point | Id. | Id. | Id. | Id. | Id. |
| C. Candela | Morgan | Morgan | C. Candela | Llave 10 | Llave 10 |
| Coco the Cl. | Coco the Cl. | Llave 7 | Llave 7 | Llave 8 | Llave 8 |
| Pedreiro Carretel | Id. | Id. | Id. | Id. | Id. |
| Llave 11 | Solares | Llave 11 | Solares | Llave 12 Acalorado | Fairfield Xie |

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

# Actividad pa forma amistad entre hobennan den e diferente partinan di Reinado

**ORANJESTAD — Gracias no cooperocion di redaccion di „Arubaanse Courant" y redaccion di „Wore Tijd" ta tumando un competicion fuerte pero sportief entre Antillas Neerlandes y Surnam. Cual di e dos territorionan Insular aki lo logra mas tantu lazo-di-amistad cu Hulanda? E posicion te cu 21 di april 1962 tabata: Surinam 37 y Antillas Neerlandes 34, asina nos a lesa den un noticiero cu nos a ricibi for di directiva di e club „De Vriendschapsband" na Badhoevedorp, Hulanda.**

Tur hende ta keda cordialmente invita pa aumenta e cantidad aki, asina nan ta continu. Kende cu ta desea di particip (edad for di 14 anja pa 'riba) por manda un postkaart of carta na e siguiente adres: DE VRIENDSCHAPSBAND. Postbus 7, Badhoevedorp (Nederland).

Menciona nomber, prome nomber, edad, homber of muher, bo religion e school cu bo ta bai, bo ofishi, hobby of deseonan eventual. Si bo tin un taperecorder tambe ta bale la pena pa menciona!

Tur hende por bira miembro completamente gratis. Naturalmente un contribucion voluntario lo ser altamen e aprecia. Esaki por ser manda pa medio di postwissel, cual lo yuda na cubri gastunan dje noticiero, cual ta ser publica un bes pa anja (si tin mas placa, posibel dos bes pa anja) y cu lo ser manda pa tur miembronan.

**Bunita premios**

Pa e noticiero nos kier pidi atencion special di nos lectores. Continuamente tin un concurso di opstel, di fotografia of di pintamentu cu bunita premios. Specialmente e opstelnan ta intenciona pa yuda yena e noticiero. Tambe anuncio y propaganda ta ser acepta. E edicion anterior, di cual lastimamente nos no tin ningun mas na existencia tabata completamente yena cu opstel y portretnan di Papoea's for di Nieuw-Guinea. E opstelnan mester tin algu interesante di bida den cada parti dje territorionan. Nan no mester ta mucha largu, fiutnan crikito nos lo corrigi si esey ta necesario. E portretnan mester representa „hendenan den nan ambiente", saca den pretu cu blancu y traha 'riba papel lombrante. E dibujonan mester ta simbolo di nos relacionnan amistoso y e ilustracionnan mester ta pinta 'riba papel blancu cu ink pretu.

E cantidad di participantenan ta mas di 2000 caba, entre cual tin mas di 600 Papoea's! Algun di nan ta puntra pa amistad di amiganan na Surinam y na Antillas. Algun damas ta busca informacion pa hanja algun amigo.

E intencion principal ta: Pa duna tur hende di tur parti di mundu cu ta lesa y skirbi Hulandes oportunidad di hanja un amigu of amiga na Hulanda. Nos tin un lista grandi aki, asina e notiriero ta menriona, di mucha homber y mucha muher di edad di 14 — 23 anja, kende gustosamente kier forma amistad cu cualkier ras di hende den cualkier parti na mundo. Yuda pa haci e actividad aki un gran exito. E directiva ta forma pa Stanley Cras (Antillas Neerlandes) Wim van Oosten (Hulanda), Zachi Sawor (West-Papoea) y Ludwich Ijssel (Surinam).

## OTRO PRESENTACION DI PRO-ARTISTICO ARUBA

SAN NICOLAS. — Pa culmina e ultimo actuacion di Princesa Adilia, Comite Pro-Artistico Arubano lo presenta: un serie di presentacion den e siguiente clubnan, dia 12, 13 y 14 di mei proximo.

Diasabra anochi un grandioso show. sigi pa un baile bao ritmonan di „Los Bigotes" lo worde presenta den Commandeursbaai Club. Diadomingo anochi lo tin repeticion di e gran show aki den Trappers Clubhuis y dialuna lo tin e ultimo presentacion den Lago Heights Club.

Lo participa den e grandioso presentacionnan aki: Princesa Adilia, e unica mago femenino di Antillas; e gran mago Arubano „Dignaudini"; „cobraman", cu increiblemente por dobla su mes den tur forma; e conocido cantante di musica azteca, Marcelo Kock; Las Campiranas, e unico trio femenina di Antillas; Kreole Kats, e campeon di Rock 'n Roll y e induscutible campeon di Twist, 1962!

Pa cera e fila di artistanan local cu un broche de oro, lo tin presentacion di nada menos di e tan aplaudido pianista, compositor y cantante Arubano: „PADU DEL CARIBE" na piano.

No perde es oportunidad di admira e gran funcionnan aki y e ultimo actuacion di Princesa Adilia, kende semper a cosecha exito rotundo den su actuacion.

## DEPORTIVO A ELIGI DIRECTIVA NOBO

(Di nos redactor Deportivo)

E club di futbol Deportivo a tene su reunion general den clubhuis di R.C.A. diahuebs anochi y a eligi un directiva nobo. Como president a keda eligi sr. O. „Titi" Davelaar, e keda eligi sr. O. „Titi" Davelaar, e Edwin de Cuba, Tico Kuiperi, Miguel Pieters, Damian Tromp, Elio Tromp y George Chehin.

E puestonan di e otro miembronan aki lo worde reparti den e promer reunion di e directiva nobo. Ademas a worde discuti e preparacion serio y intenso pa e venidero campeonato di nos isla. Deportivo lo competi den A-klasse. Yen di optimismo e equipo ta mira e campeonato.

Tambe a worde discuti plannan pa un viahe den exterior den un futuro no muy lehano.

## DAKOTA CONTRA SCHERPENHEUVEL AWE NOCHI

(Di nos redactor Deportivo)

E tercer campeonato di futbol Antillano ta continua awe nochi cu partidonan tanto na Aruba como na Corsow. Den Wilhelminastadion lo worde hunga den promer lugar e partido di junior entre San Nicolas Jrs. Jrs. di Aruba y Jong Colombia Jrs. di Corsow. E oncena Curazolenjo ta awor aki den promer lugar di e campeonato cu un punto di diferencia ariba e dos teamnan Arubano, esta San Nicolas Jrs. Jrs. y Estrella Jrs. Pa e muchanan di San Nicolas pues esaki ta nan oportunidad, pasa pa e promer puesto.

E wega di senjor lo ta entre e campeonnan Arubano Dakota y e subcampeonnan Curazolenjo Scherpenheuvel. Actualmente e dos equiponan aki ta empata den segundo luga tras di Sithoc cu ta na cabez invicto te ainda.

No cabe duda cu tur dos lo haci tur nan esfuerzo posibel pa logra un triunfo y acerca e punteronan bai tira afor. En cambio esun cu gana ta hanja un estimulo enorme y cu ainda henter un rond pa hunga.

Awe nochi e tribunanan nobo den Wilhelminastadion lo por worde usa pa di promer biaha.

Ta viaha awe pa Corsow e dos equiponan di Estrella. E juniornan lo enfrenta Sithoc Jrs. y e senjornan lo enfrenta e mayornan di Sithoc.

Un encuentro pues entre Estrella y Sithoc den Rifstadion awe nochi na Corsow. E colegialnan ta mandando den e campeonato cu cuatro punto y nan lo subi terreno yen di confianza di nan tercer victoria sigur. Pero nos no ta tanto sigur cu nan lo gana ya cu Estrella ta un equipo cu sabi di sorprende.

## LUCIA DE CUBA CAMPEON DI DAMAS DEN PINPONG

(Di nos redactor Deportivo)

Den Commandeursbaai Club a worde teni un torneo eliminatorio organisa door di e activo directiva di Aruba Table Tennis Association. Sumamente interesante e diferente encuentronan tabata, especialmente den e partinan final di e torneo. Dos hungadora di Commandeursbaai Club mes a resulta como campeon y subcampeon, loke ta demostra con e club aki ta tuma e ramo di deporte aki na serio. Srta. Lucia de Cuba a keda den e promer puesto despues di un fuerte encuentro cu e srta. Grace van der Linden, kende tambe a clasifica pa e finale despues di elimina su rivalnan. Dos otro dama cu a duna bunita wega ta srtas. Thomasa Lampe y Joyce Henriquez.

Sin duda algun e torneo aki por worde considera un exito.

Na final di e torneo sr. Boysic Croes, vice-president di A.T.T.A. a felicita e ganadornan y a gradici directiva di Commandeursbaai Club y e publico pa nan cooperacion y interes demostra.

Alavez e vice-president di A.T.T.A. a recorda uno y tur di e torneo eliminatorio di junior cu majan mainta lo worde tene den Club Estrella na Sta. Cruz. E torneo ta anuncia pa cuminza pa 10.30 di mainta.

### EILANDGEBIED ARUBA

**De Wnd. Gezaghebber, Plaatselijk Hoofd van Politie,**

maakt bekend, dat vanaf 14 mei 1962 in verband met de wegverbetering van de Adriaan Lacle Boulevard nabij de uitmonding op de Lloyd G. Smithboulevard te Oranjestad, tijdelijk zullen zijn afgesloten voor doorgaand verkeer de volgende wegen:

1. de Adriaan Lacle Boulevard, vanaf de Herman Gorterstraat tot aan de Lloyd G. Smithboulevard;
2. de gedeelten van de Beatrixstraat, gelegen tussen de uitmonding van de Adriaan Lacle Boulevard, de Herman Gorterstraat en de Shakespearestraat.



CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK
e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Mi ta muri pa pone mi man 'riba e oro". „Bai cu calma sigi mi y tur cos lo sali bon". 2. Mientras mainta.. Pancho ta corda su sonjo.. „Bo ta kere cu tin zeekat den e circo ey"? „Mi no ta kere pasobra sin awa e lo muri"! 3. „Gustosamente mi kier bish'ta e circo ey". „Bo por". Cisco ta contesta. „Siman entrante nos ta jega „El Oro".



AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON Boerhaavestr. 12 Oranjestad. Tel. 2750.
REBAHA ESPECIAL PA TUR PEINADO DURANTE LUNA DI MEI. Awor solamente fl. 12.50 pa clientenan di luna!

E bayena ta mira den e direccion cu Olle ta mustra.. Y e tambe ta spanta. Olle tin razon si e no bai lihe nan ta cuminsa tira ariba dje anto.. No, esey no ta wega! Y floep.. e bayena blancu ta disparce bao di awa. Net na tempo pasobra ya e por tende nan grita „I bayena blancu den bista!" „E bayena blancu den bista"!

DICK TRACY

# Dakoka a obtene su prome triunfo v.s. Estrella den Copa Antillana

(Di nos redactor deportivo)

**os Amarillos de Dakota diarazon anachi a obtene nan prame puntonan den e actual campeonato pa Copa Antillana ara cu nan a derrota e oncena di Sta. Cruz, Estrella, cu anatacion di 3 gol pa 1. E score final aki indudablemente ta duna un fiel reflcha di e wega mes, ya cu e dakatenjanan a hunga mihor, domina mas y lanza mas atake peligraso. Estrella a haci tur su esfuerzo hungando cu hopi entusiasmo, pero especialmente e linea delantera tabata hanja poco chens cerca e fuerte defensa dakotenja.**

Pa promer biaha na Aruba, Estrella a alinea como keeper Pupy Diaz. Y el a worde pasa pa di promer biaha e anochi ey den di 25 minuut d' e promer tempo. E Dakotenjo cu a percura pa esey tabata Jimmy Richardson, kende a contra un voorzet duro aden pa pone su team ariba 1—0.

Promer tempo di e partido a termina cu e score favoreciendo Dakota 1—0.

Ya den e promer minuu di e segundo tempo, midvoor Dudu Adonis ta aumenta e ventaha di su team marcando e segundo gol.

Estrella, despues cu diferente atake ta falla ta logra salbu su honor den di 14 minuut di e segundo tempo. Referi Ringma a constata un handsbal den doelgebied cometi door di Geo Guerrero y a fluit pa penalty.

E delan ero Esie Croes di Estrella a cobrele perfectamente poniendo e scoreboard na 2—1.

Jimmy Richardson di Dakota ta trata di sorprende e portero Diaz cu algun shot largo, pero nan tabata mal dirigi.

Di parti di Estrella e bala ta worde hiba cu basta frecuencia riba e mitad di tereno defendi door di Dakota, pero cada bes e defensa dakotenja ta logra kibra e atakenan.

### Dudu Adonis ta balbe anata

Den di 20 minuut durante un rapido atake di Dakota, Tirso Sieba ta haci bon voorzet for di links cu e midvoor Dudu Adonis ta contra duro aden. E esfuerzo di keeper Diaz tabata en vano ya cu e shot, di basta cerca, tabata demasiado fuerte pa e por a detenele.

Diez minuut despues di e gol ey durante un otro atake dakotenjo ta surgi un incidente chikito entre Tirso Sieba y Da Croes.

Nada particular e tabata, pero como cu e hungadornan a keda ta papia, referi Ringma a dicidi di demostra su autoridad y a manda tur dos hungador for di tereno.

E dos equiponan mester a hunga e ultimo diez minuutnan cu diez hungador cada banda. E partido a caba cu e anotacion di tres gol pa uno den favor di Dakota cu asina a obtene e promer puntonan pa Aruba den e tercer Campeonato pa Copa Antillana.

### Pasicion di e equiponan

Na Corsow e partido entre Scherpenheuvel y Sithoc a termina den un triunfo di 3 gol pa 2 na favor di e oncena di Sithoc. Scherpenheuvel a marca promer gol producto di e goalgetter Loran. Pa e promer empate a percura Comenencia, mientras cu Regales algun minuut promer cu half a pone Sithoc ariba 2 pa 1. Edwin Loran a anota su segundo tanto empatando e wega den segundo tempo, pero Jose Bibiana a anota esun di gana pa Sithoc.

Incluyendo e partidonan aki nos ta hanja awor aki e siguiente tabla di posicion di e cuatro equiponan.

| CLUB | WH | WG | WE | WP | GF | GC | Pts. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Sithoc (Corsow) | 2 | 2 | — | — | 6 | 3 | 4 |
| Scherpenh. (Cor.) | 2 | 1 | — | 1 | 4 | 3 | 2 |
| Dakota (Aruba) | 2 | 1 | — | 1 | 4 | 4 | 2 |
| Estrella (Aruba) | 2 | — | — | 2 | 1 | 5 | — |

### Partidonan di junior

Den Wilhelminastadion e campeonnan di junior Estrella a gana di San Nicolas Jrs. Jr. cu anotacion di 2 gol pa 1.

Na Corsow e partido entre Jong Colombia Jrs. y Sithoc Jrs. a termina den un empate di un gol pa banda.

Posicion di e equiponan junior ta lo siguiente:

| CLUB | WH | WG | WE | WP | GF | GC | Pts. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Jo. Colombia Jr. | 2 | 1 | 1 | — | 2 | 1 | 3 |
| San Nic. Jrss. Jr. | 2 | 1 | — | 1 | 3 | 2 | 2 |
| Estrella Jrs. | 2 | 1 | — | 1 | 2 | 2 | 2 |
| Sithoc Jrs. | 2 | — | 1 | 1 | 1 | 3 | 1 |

## DIRECTIVA DI A.L.T.B. A REPARTI PUESTONAN

(Di nos redactor Deportivo)

Pa di promer biaha despues di e ultimo reunion general di Aruba Lawn Tennis Bond, diarazon anochi e directiva di e bond aki a reuni den su forma nobo. Como president ya tabata eligi Dr. Eloy Arends Jr., vicepresident a bira S. Malmberg, promer secretario H. Kuiperi, segundo secretario F. Sampson, tesorero Janny Brokke, segundo tesorero C. Kipp y comisarionan A. Dieffenthaler, Sid Frigerio y Milton Henriquez.

E directiva nobo aki lo continua e esfuersonan pa logra un bond di tennis verdaderamente Antillano.

## REUNION GENERAL DI N.A.V.U. NA ARUBA

(Di nos redactor Deportivo)

Segun nos a worde informa diadomingo awor Nederlands Antilliaanse Voetbal Unie lo tene un reunion general den Hotel BasiRuti na Aruba. E reunion ta stipula pa cuminza 10'or di mainta. Ademas di e puntonan di rutina riba e agenda tambe lo tin eleccion di diferente miembro di directiva nobo, ya cu varios di nan ta nan turno di baha, mientras cu tin otro cu a tuma nan retiro.

## HEINEKEN'S A SUPERA ESSO SERVICENTER

(Di nos redactor Deportivo)

Den Lago Sport Park na continuacion di e campeonato di baseball AA, e novena di Heineken's a obtene su segundo triunfo sigi derrotando e equipo di Esso Servicecenter. E partido a caba cu score di 6 carrera pa 1.

E cerveceronan a conecta 5 hitt y comete 1 error, miestras cu Esso a conecta 4 imparable y comete dos error.

Pitcher ganador ta E. Milto, mientras cu Emiliuno Jansen a perde pa Esso. Ta e segunda derrota den dos salida pa e novena esso.

Durante e weekend aki no tin partidonan di e campeonato como ta worde spera for di Corsow pa bin hunga dos wega, e campeonnan Curazolenjo Sta. Rosa Indians cu ta bin hunga total di tres wega.

## TENNIS NA L.S.P. TA CUMINZA AWE

(Di nos redactor Deportivo)

E torneo anual di tennis cu e activa di Lago Sport Park ta organisa lo haci su comienzo majan atardi e doble canchanan na San Nicolas.

Den promer lugar ta worde hunga encuentronan di singles masculino tanto di clase A como di clase B.

Awe y diadomingo lo tin un total di ocho wega di clase B. E cuatro partidonan di majan atardi lo ta: E. Jansen contra di R. Wout; D. Kerr contra di C. Kipp; B. Baptist contra di R.E. Brown y W. Pole contra di A.R. Tappin.

Diadomingo atardi ta enfrenta otro M. Reyes y C. Peterson, De Muoy y R. Naar. P. Lo Fo Sang y Sid Frigerio y J. Lamford, C. Rimmer.

E torneo den e division aki lo ta riba slase di eliminacion. Di acuerdo cu e programa e torneo di clase B lo termina dia 20 di luna aki mes caba.

### Singles clase A den dos grupo

Un total di 10 hungador lo competi den e torneo di singles clase A. E diez hungadornan aki a worde parti den dos grupo di cinco cada uno y e final lo ta pues entre en dos panadornan den cada grupo.

Grupo yama Esso tin e hungadornan Stanley La Cruz, Milton Henriquez, Stanley Schonfeld. Stewart Malmberg y Janny Brokke.

Grupo di Lago tin e siguiente hungadornan Hubert Maxwell, R. Dorwart, Dr. de Heer, F. Sampson y Nel Harms.

E torneo di clase A ta cuminza durante e priximo weekend. Den cada grupo ta worde hunga un rond.

## BASEBALL INTERESANTE ENTRE ARUBA Y CORSOW

(Di nos redactor Deportivo)

E campeonnan di baseball di Corsow Sta. Rosa Indians lo ta den accion na nos isla durante e weekend aki. Awe nochi nan ta enfrenta e novena campeon di Zenith den partido cu lo cuminza pa 7.30.

Majan mainta nan lo cumpli cu nan segundo compromiso contra di Heineken's cuminzando 10'or, mientras cu majan merdia pa 2.00 e tercer y ultimo partido lo ta contra di Marlboro. E novena di Sta. Rosa Indians no a perde ningun biaha ainda contra di e teamnan di Aruba cu nan a enfrenta. Nan a gana di Zenith na october di anja pasa na Corsow y luego nan a gana Heineken's na december. Nan ta bin nos isla cu intencion di ripiti e hazanjanan aki, pero e peloteronan Arubano tin otro idea esta di duna nan tres derrota. E weganan lo ta den Lago Sport Park.



**Sr. Alfredo C. Nicolaas y Sra.**
tienen el gusto de participar el matrimonio de su hijo
EUSTAQUIO
con la Señorita
**Alexia Maria Arends.**

**Sr. Eusebia Arends y Sra.**
tienen el gusto de participar el matrimonio de su bija
ALEXIA
con el Señor
**Eustaquio Franeisco Nicolaas.**

Acto que se efectuara en la iglesia del Sagrado Corazon en Savaneta, el dia 16 de mayo 1962, a las 6.30 p.m.

Futura dirección: Savaneta 74.



# Cumpleanjos

Dia 9 di mei a celebra su feliz cumpleanjos e hobencita Gladys Rasmijn. Felicitacion ta bini di su tata Antonio, su estimada mama Maria, su 6 rumannan, su welo y wela, su tanta y omonan, prima y primonan. Felicitacion ta bini tambe di su madrina Cleana Kemp y di su amiganan Sara y Rosa Snil, Glenda y Sandra Maduri, Shiela Park, Andrea Dirksz, Andrea Candelaria Orman, Crescencia Orman, Yolanda Lopez. Felicitacion ta bini muy en especialmente di Dorothy Rasmijn y Francisco Orman kendenan ta desea Gladys hopi mas anja di bida y salud.

Dia 10 a celebra su feliz cumpleanjos srta. Filomena Werleman. E ta ricibi hopi felicitacion pa parti di su mama, su rumannan y demas familia. Especialmente di su amiganan Lucilia Evertsz, Nilda Nicilaas, Marcia Vlijt y di su amigonan y demas conociman.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjorita Imelda Ruiz. Felicitacion ta bini di su mama Agnes, tata Gabriel, di tur su rumannan Thomas, Thomasita, Nicasio, Anita, Mario, Francisca, Lidia, Bernadeta, tambe di su juffrouw Eveline Brinswinkel y Emiliana Eckmeyer y di su amiganan y demas familia.

Majan ta haci anja e chikitin Marylis Fatima Gomes. E ta ricibi hopi felicitacion di su tata Mario, mama Dora, rumannan Marylin, Sonio y Astrid Gomez. Di su 3 tantanan y di su omonan. Di su 2 welanan, di su amiguita Jearda, prima y primonan. Especialmente di su pepe Seferina Trimp y di su omo Victor Hidalgo. Y demas familia Gomez, Hidalgo y Irausquin.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencita Glenda Maria Ridderstap. Felicitacion ta bini di su tata Domingo, di su mama Anny, di su madrina Tula Pieters y Ramona Tromp di su padrino Hose Maria Reyes y di su welo, di tur su omonan di su tantanan, amiguitanan di Maria College y demas familia.

## FENTON A GANA RODRIGUEZ PA K.O. DEN SEXTO ROUND

(Di nos corr. na Corsow)

**WILLEMSTAD, 12 mei — Durante e pelea di boxeo cu a tuma luga ajera nochi na stadion di Rif, e arubano Kid Fenton a logra knock-out e dominicano Anibal Rodriquez den di sels round.**

Foi segundo te na di cincu round e Fenton tabatin superioridad riba Rodriguez su curpa Fenton a dal'e knockhanja ocasion na abri algun accion. Den e siguiente 5 round Rodriguez a demostra su mes un boxeador famoso cu por a soporta hopi golpi y parti golpenan tambe cu no tabata bai den aire.

Foi segundo te na dicincu rond e pelea tabata masha violento, pasobra golpinan tabata masha pisa di ambos lado sin cu ningun tabata duna otro un seconde di chens.

Den di seis round Rodriguez a ricibi un terrible left-hook di Fenton, un golpe masha bon dispara. Esaqui a haci su efecto unbez, aunque cu nos mester reconoce cu Rodriguez a queda ta defende su mes bunita, pero cu un deluvio di hooks na tur camina di Rodriguez su curpa Fenton a dal'e knockout.


# Agenda

**ARUBAANSE COURANT**
**diariamente cu excepcion di diadomingo**
**Suscripcion f 3.25 paga adelanta**
**Edicion suelto 20 ct.**

**Telefon:**
**3116 Redaccion y suscripcion**
**1116 Directiva y anuncio**
**Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff**

**Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stee" Edicion suelto obtenibie na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.**

**Edita pa:**
**N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.**


### CINE

**DIASABRA 12 di mei**
DE VEER 8.30 „Twist around the clock" a.l.
RIALTO 8.00 „Morgan the Pirate" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The giant of Marathon" 18 j.
AURORA 8.00 „The story of Ruth" a.l.
SAVANETA 8.00 „The fiercest heart" 18 j.

**DIADOMINGO 13 di mei**
DE VEER 8.30 „Twist around the clock" a.l.
matinee 0.00 „Comanche station" a.l.
RIALTO 8.00 „Morgan the Pirate" 18 j.
matinee 5.45 „Hey boy Hey girl!" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Brides of Dracula" 18 j.
matinee 6.00 „Cinderfella" a.l.
AURORA 8.00 „Que bonito amor" 18 j.
matinee 6.00 „The Woody Woodpecker festival" a.l.
SAVANETA 8.00 „The steel claw" 18 j.
matinee 6.30 „For the first time" a.l.

## BAILE DEN TRAPPERS CLUB

SANTA CRUZ. — Diasabra awor directiva di Trappers Club a organisa un baile di caba pa nan mienibros y algun invitados, asina nos a worde informa. E fiesta ta cuminsa pa 9'or di anochi y lo dura te den oranan di marduga, mas o menos 3'or! E caha di orgel „Fi Preferido" lo percura pa e tononan musical.



### BOTICANAN DI WARDA

**Oranjestad:** BOTICA ARUBA tel. 1080
**San Nicolas:** BOTICA CENTRAL, tel 5000

### PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72, Oranjestad, tel. 1355.

### WIT-GELE KRUIS

**Oranjestad:** Zr. Ewalda
**San Nicolas:** Zr. Perpetua
**Santa Cruz:** Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200, Aruba Caribbean Hotel.

### DOKTERNAN DI WARDA

**Oranjestad - Noord** 12 y 13 di mei
Dr. C. van der Bijl,
**Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas**
12 y 13 di mei — Dr. M.J. Schaffer.

### POSTSLUITINGEN Zaterdag

Anguilla 15.30, Antigua 15.30, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00—16.00, Braziliё ——, Br. Guiana ——, ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Canada 15.30, Canal Zone 15.30, Chile Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador 15.30, EURORA (Aziё-Afrika) 15.30, Fr. Guiana 15.30, Guadeloupe 15.30, Guatemala 15.30, Haiti 15.30, Honduras 15.30, Br. Honduras 10.00—15.30, Jamaica 15.30, Martinique 15.30, Mexico 15.30, Montserrat 15.30, U.S.A. Miami Fla. 10.00—15.30 (Aziё-Afrika-Australiё) New York 15.30, New Orleans, La. ——, Nevis 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Rep. Dominicaa 15.30, St. Kitts 16.00, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 15.30, Trinidad enz. ——, Uruguay ——, VENEZUELA Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden 15.30.

### PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

**Oranjestad:** 7.00 n.m. Ds. Ter Haar Romeny
**Piedra Plat:** 9.00 v.m. Jeugddienst
**San Nicolas:** 9.00 v.m.
Ds. Ter Haar Romeny.

### ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

**Oranjestad:** St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
**San Nicolas:** H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
**Sta. Cruz:** Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
**Savaneta:** Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
**Paradera:** St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 8.30 a.m. (Kindermis) en 7. uur p.m.
**Noord:** Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
**Cura Cabai:** Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
**Dakota:** 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

### IGLESIA ADVENTISTA:

**Tur diasabra:** 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
**Tur diadomingo:** 7.30 p.m. Serbishi di Predicashi.
**Tur diarazon:** 7.30 p.m. Serbishi di Oracion Gezinsdienst.
Iglesia di Oranjestad na Socotoro,
Iglesia di Curacabai,
Iglesia di San Nicolas na Essoville.





— Na. 33 —

Ingrid a hari carinjosamente.

„Esei ta un argumento eu ta obliga mi na bai eu bo, of alomenos acepta bo invitacion. Ta pa unda nos ta bai awe"?

„Mi a pensa: Larga nos bam na Centrum. Acuerdo"?

El a sagudi cabez.

„Naturalmente".

Gertheim a hibe na un restaurant chiquito, pero masha ordent cu tabata duna masha bon impresion pa via di su limpieza. I Ingrid tabata contentu cu e eleccion aqui. Gertheim a scohe un luga di sinta den buki i cuidadosamente el a organiza un menu formidable.

„Mi mester papia algu cu bo riba Inversion di bo placa", Gertheim a bisa ora cu e soppi tabata sirbi. „Mi ta meimei di bida di empresa i mi ta quere cu a base di mi experiencianan riba e terreno ei lo mi por sirbi bo di consehero".

„Esei ta cosnan cu absolutamente mi n' tin di minimo idea di dje", e mucha muhe a responde sacando curpa.

„Ta hustamente p'esei mes lo mi quier a yuda bo. I ta alavez mi deber tambe di haci esei, Ingrid", Gertheim a insisti.

Ingrid a queda ta mira e homber aqui na un manera penetrante.

„Pero m'a encarga notario Brunneman pa e administra mi fortuna".

„Esei mi tambe sa mucho bon. Sinembargo mi quier trata na yuda bo. Riba mercado di capital e asunto ta di tal manera, cu cuater wowo ta mira mas mehor cu dos. Lo bo tin algu contra cu den un dje dianan aqui mi bai combersa cu dr. Brunnemann pa mi dune algun anotacionnan"?

„Naturalmente cu no", Ingrid a opina. I el a queda ta mira Gertheim, pero esaqui su cara tabata un mascara, tabata imposible pa e por a sondea e tipo aqui su intencionnan. „Pero ta mas cu claro cu dr. Brunnemann lo ta di acuerdo cu bo proposicionnan. M'a duné completa derecho pa e haci e desbaci manera e ta pensa ta mehor riba mi fortuna. Mi ta gradici bo di ANTEMANO PA BO PRECAUSION".

„Bo n' tin nada absolutamente di gradici mi". Gerthei ma responde cu un sonrisa di triunfo riba su cara. Pero unbez e expresion ei a disparce trobe. „Bao di amigunan ta naturalmente cu uno mester yuda otro. Esei ta asunto di deber".

E waiter a bin cambia e tayonan i a trece carni awor. Ingrid a corta Gertheim su carni na pida-pida p'e. I Gertheim no a quita ni un bista foi su comanicra di mesa.

Fortut el a quibra silencio.

„Mi ruman muhe lo compromete diaviernes awor oficialmente".

„Ahau si"? el a puntra sorprendi.

El a bari cuné i a cohe su man tene.

„Na nomber di mi ruman mi mester invita bo pa e fiesta aqui. Lo bo bai"?

„T'aqui na Munchen e fiesta aqui ta ser celebra"?

El a sagudi cabez.

„No, na Dusseldorf".

„Anto mi n' sa mucho sigur cu lo ta posible pa mi bai aya. Dusseldorf t'asina leu i e viahe den trein ta mucho largu".

„Anto bo ta bai cu aeroplano", Gertheim a propone.

„Pero ainda nunca mi no a bulo".

„Anto ta yega tempo cu bo mester sinja bula. Cu avion e viahe di Munchen a Dusseldorf ta cos di un ratu".

„Wel, si t'asina, anto lo mi mester bai", el a acepta.

Despues di comida Gertheim quier a pidi un koffie mas, pero Ingrid tabatin un otro proposicion.

„Larga nos bam haci un paseo te cerca mi na cas i aya lo mi traha koffie".

„Convenido", Gertheim a responde i el a jama e waiter, paga tur cuenta i a hiaz man mira su oloshi.

„Cielo santo", el a grita sorprendi, pa mi ya ta hopi laat. Mi mester despedi di bo. Mi ta bai immediatamente awe mes na Dusseldorf trobe".

„Esei a bini asina repentino..."

„M'a queda mucho hopi tempo foi mi trabao. Foi dialuna pasa caba mi mester tabata aya. Ma ta e accidente aki a stroba mi". Maliciosamente el a queda ta mria Ingrid. „Ademas di esei ta e mucha muhe di mas bunita di Munchen a encanta mi asina tantu cu cada bez di nobo mi a suspende mi viahe".

„Bo no mester bisa semehante cos..."

„Ta paquico mi no mester bisa esei? No ta permiti mas pa bende papia berdad anto"?

Lihe nan a bandona e restaurant i mirando e apuro di Gertheim, nan a cohe un taxi i a bai na cas di Ingrid envez di camina na pia bai aya.

Na cas Ingrid a prepara dos koppi di koffie sterki — „un fortificacion pa e viahe largu", el a bisa Gertheim sonriendo", — loque papiando dibertido nan a liquida.

Luego Gertheim a lanta para net riba su curpa, el a camina jega cerca Ingrid i a brazo cu su braza bon. E ora ei rapidamente el a inclina i a hala e mucha muhe contra dje i a primi su sunchi riba su boca.



1. „Relacionnan publico"! „Esey ta e termino, relacionnan publico". 2. „Esey ta loke cu nos tin mester. Tur e uitzetnan respectable tin hombernan di relacionnan publico. 3. „Hendrik, na unda bo ta"? 4. „Aki bao, kiko bo kier"?






1. „E hotin di Drake ta interesante pa un visitante..." „E no sabi bon.. Pero e ta sirbi pa hunga cuné". 2. Y e ta bale la pena pa carga.. 3. „Nunca mi no a hanja mi den un puerto asina fastiso". „Ta manera den zoologico".



Aqui nos ta mira e momento cu e servicio a termina na Westerkerk y cu e famia real, La Reina, Prins Bernhard y e cuater princesanan ta bai drenta auto, mientras di tur banda nan tabata ricibi palabranan di admiracion y cordialidad di parti di publico.

# Na Spanja huelganan ta menaza tranquilidad dje Pais

**MADRID, 11 mei. — Den e territorio di Barcelona, den e provincia Spanjo Catalonie, ya ta algun dia caha cu nan t haciendo un yamamentu na e poblacion via di pamfletnan clandestino pa pone trabao abao durante un siman.**

Observadornan na Madrid ta puntra nan mes si e situacion di excepcion cu gob'erno a proclama lo tin un resultado contrali di loke nan a spera. Si ta berdad cu 75 te 80 porciento di e mineronan a regresa trabao despues di esey, pero esey lo ta mas un causa di e garantianan cu nan a hanja cu e orden di general Franco. Na mes momento e situacion na Viscaye y Guipuzcoa a bira peor. Aunke cu autoridadnan ta aplica e medidanan severamente, ta parce cu teg nan no por domina e desarollo social.

Den territorio di Bilbao ningun di e 35.000 mineronan a reanuda trabao. E ambiente ta bira mas y mas tensiona.

Autoridadnan a cerra e tres empresanan grandi na Beasain, Lazcabo y Villa Franca de Oria den territorio di San Sebastian.

Tin rumornan ta corre cu na La Mancha y Aragon tambe welga ta menasa.

## Movimentu di huelga na Spanja

Den circulonan bon informa na Madrid nan a anuncia ayera cu e cantidad di huelgadornan den henter Spanja ta mas o menos 80 mil. di cual mas di 30 mil di provincianan pafor di Asturia. Biscaya y Guipuzcao, caminda e movimiento di huelga ta mas grandi.

Den e provincianan Asturia y Biscaye, ayera maiata un cantidad di e huelgadornan a bolbe cuminza traha. Un besero di goberndor di Asturia a bisa ayera, cu den e ultimo tres dianan 32 mil te 35 mil obrero a bolbe cuminza traha. E cantidad di huelgadornan na Asturia ta segun un besero actualmente 15 mil.

Segun noticianan cu nan a ricibi na Madrid, ayera tur e 7.000 trahadornan dje minanan di coper di Rio Into den e provincia Huelva a pone trabao un banda. No ta conoci cu e huelga ta intenciona como apoyo pa huelgadornan na Asturia of pa sostene exigencianan local.



## DR. BIASCOECHEA....

(Cont. di pag. 1)

**nente. Mas cu cualquier otro sitio di turista Aruba ta un luga exquisito pa sosega completo", asina dr Biascoechea a conta nos, quende a haci riba nos un impresion masha serio.**

E solemnidad a ser asisti door di deputado W. C. Anslijn, Jasocobo Erasmus, Eilandssecretaris L.C.M. Kerstens, hefe di servicio informativo di gobierno N. Piña, chef interino di Welvaartsbure au. J. Eikelenboom. Sr. Michael Kuiperi, chef di oficina di turismo y Sr. Erwin Oehlers, chef di afd. Domijnbeheer di bestuurskantoor. Tambe tabata aye presente drs. H. M. de Lange, uni na Centraal Planbureau na Den Haag y ta fia di gobierno Hulandes na Antillas pa haci un estudio dje plannan di 10 anja.

## TRABAO DI DRAGA....

(Cont. di pag. 1)

cu orgullo nan mira nan isla ta bai adilanti na cada actividad nobo".

Luego e deputado a haci mencion di algun otro plannan di urgencia cu nan ta atendiendo actualmente cu ta: trahamento di un haf industrial, extension di fabrica di electricidad, y trahamentu di fabricanan quimica. E no a lubida di menciona cerca esaqui e rol cu minister Irausquin a hunga na esaki. Y cu e palabranan: „God bless Aruba" el a hala e handel over.

### Prijsnan

E suma di contratista pa e trabao di cobamentu den haf di Oranjestad ta suma promedio di 1.60 pa cada m3 coba. Na Barcadera esaqui tabata f. 1.75. Di Curacaosche Maatschappij voor Havenwerken lo pidi pa cobamentu dje lodosal den e lagoen banda di vliegveld un prijs promedio di f. 2.04 pa M3.

## NEW YORK TIMES TOCANTE E KESTION NIEUW GUINEA

**NEW YORK, 11 mei. — Ayera New York Times a scribi, cu e transaccionnan Indones di arma cu Union Sovietica y e balamentu di paracaidistanan na Nieuw Guinea Hulandes ta duna Hulanda e hustificacion pa reforsa su trupanan na Nieuw Guinea.**

„Door di esaki e peligernan pa un guerra a aumenta tocante un kestion, cual por cierto lo mester a worde regla di un manera pacifico", asina e corant New Yorquino ta scribi.

Di nan banda e Hulandesnan por mehora e perspectivonan pa un areglo door di aceptanan basenan general pa un acuerdo, manera poco tempu pasa eseynan a worde propone door di Ellsworth Bunker. Nan no a rechaza e proposicionnan ev. pero contrali di e Indonesnan nan no a acepta nan oficialmente.

E Hulandesnan ta desea garantianan, cu e Indonesnan lo laga e Papoeanan eligi libermente y duna nan independencia si nan ta desea esey, e garantianan aki nan (e Hulandesna) y otro paisnan cu ta den mesun circumstancianan, mester tin.

India, pa leke ta e caso Kasjmir, a duna un chemplo di e negacion di un eleccion popular priminti bao di vigilancia di Nacionnan Uni. Mester vigila pa u caso igual no socede na Nieuw Guinea.

Pero aceptacion di e plan Bunker door di Hulanda como base pa deliberacionnan cu e Indonesnan lo trece guerra un paso mas leu for di nos, asina „New York Times", ta scirbi.

## ULBRICHT PA CHECOSLOVAQUIA

BERLIN, 11 mei. — Un delegacion di e gobierno di Alemania oriental, bao di direccion di Walter Ulbricht, lo bishita Checoslovakia di 14 te 18 di mei. Esaki riba invitacion di e gobierno Checo, asina un noticia di e agencia Alemania di prensa A.D.N.

# Discurso di Fidel Castro

**HAVANA, 12 mei. — Premier Fidel Castro di Cuba a tene un discurso den e dianan aki den cual el a bolbe papia tocante e errornan, cu a trece un crisis den e partido Marxista Leninista di Cuba. Ayera prensa Cubano a publica e discurso.**

Como errornan premier Castro a menciona e infieldadnan na e principionan Marxista, corrupcion, politica familiar y oportunismo. For di esey a bini malcontentu, caos y anarquia.

Castro a culpa e lider comunista Anibal Escalente, cu el a pone grupo for di e partido comunista bieu den puestonan di gobierno, riba puestonan principal den argicultura e industria y bas'a den ehercito tambe el a papia di abusu di autirisacion di comisarionan, politico cu kier a intremete den direccion di ehereto.

Mester sa di haci diferencia entre e errornan di Anibal Escalente y esnan di nos tur y di e 500 Anibalnan, cu ta cana rond aki, asina Castro a bisa.

Den e privincia Matanzas nan a kita terreno for di e campesinonan contra di ley. „Nos le duna e terrenonan back na esnan cu tin derecho riba dje, pasobra si door di e gesto aki miles di hende lo keda satisfecho, nan en lo futuro lo afilia revolucion". Asina Castro a termina su discurso

## YUDANSA DI MERCA PA JAMAICA

Consulado general di Merca na Jamaica a participa, cu Merca lo yuda Jamaica cu siete millon dollr pa finan economico den e proximo siete anjanan. Segun e programa di e federacion pa adelanto di America Latino no tin un regalo como yudansa riba terreno di agricultura y fianzanan riba termino largu contra renta chiqui pa esenyanza, alohamiento y provision di awa na e pais.

cu e ta kere cu nan lo publica e nomber ascna nan firma un tratado di paz. Ora cu un periodista a haci un pregunta tocante e palabra tratado di paz, e astronauta a dune su excuss. El a bisa cu el a papia mas di loke e mester a bisa cu e kier meen asina yega un fin na e tencion internacional. E embahador Ruso a spanta visiblemente ora cu Gagarin a expresa e palabra tratado di paz.

## FLETCHER JOHN CHRISTIAN

FORT LUAUDERDALE, (Florida) 11 mei. — Fletcher John Christian, decendiente di e homber cu a conduci na anja 1788 e pirateria riba Bounty, y cu ta cu „Willem Ruys", di gira pa Hulanda, pa di prome biaha a cerra conoci cu mundu „p'afor di su isla Pitcairn den pacifico, ora cu el a haci un escala chikito na Fort Lauderdale na Florida. Te ainda el a pasa su bida riba Pitcairn, caminda su antecedientenan a hiba „Bounty", pa establece nan ayanan despues dje pirateria contra capitan William Bligh.

„Ki hopi hende y cuanto nan ta puatra, y mi no sa kiko mi mester bisa, asina Christian a bisa ora cu periodistanan, muchanan di school y aventistanan di siete dia a salude na Muelle.

Christian ta e gobernador di su isla caminda tur e 120 habitantenan ta familia di otro y ta tambe aventistanan di siete dia.

Na Uwanda e lo ta e huesped di „Rotterdam Lloyd." cu hopi biaha ta haci escala na Pitcairn.

# Minister Cals a ofrece Minister Debrot diner

**DEN HAAG, 12 mei. — Ayera nochi minister di enseñanza, arte y ciencia, mr. Cals, a ofrece na e minister Antillano di cultura, educacion y sanidad publico, mr. Debrot na Muiderslot un diner.**

Na e diner aki tabata presente vice premier Drs. Korthals y esposa, e minister di maatschappelijk werk, mej. dr. Lempe. minister Cals y esposa, secretario di estado di educasion arte y ciencia, mr. Scholten y esposa, e minister plenipotencario, di Antillas Neerlandesas, senjor Lampe, minister, e director di gabinete di Antillas, Mr. N. Debrot, senjor y senjora Henriquez, director di banco Maduro na Corsow, senjora Struycken, esposa di ex-gobernador y un ruman muher di minister Cals.

Durante e diner, a actua Harry van Oss, en a canta cant'canan bieuw. Tambe minister Debrot a ofrece minister Cals, un pelicula titula „Baila di esclavo", traha door dje cineast Curazoleanjo, A. Jungslager.

Na minister Klompe, minister Debrot a ofrece dos album di foto, d Aruba y Corsow y na senjora Cals un lensu di canshi.

Tabata bula na Muiderslot e bandera Hulandes y e bandera Antillano.

## UN RUSO ATROBE DEN ESPACIO E ANJA AKI

MOSCU, 11 mei. — Gagarin a bisa tambe, cu e no por bisa cu si den e siguiente navio di espacio lo tin dos astronauta of solamente uno. El a bisa cu te ainda no a yega un viahe pa luna. Prome nan mester haci investigacionnan na mundu y repasa ciudadosamente e consecuencianan di viahenan den espacio den orbita rond di mundu por trece pa humanidad, prome cu nan emprende un viahe pa luna.

E nomber dje constructor dje navio di espacio „Wostok 1", te ainda ta secreto segun Gagarin. El a bisa



## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Com ami a haci bo sonjonan di fama bai perdi"? „Bo kier sabi esey"? 2. „Esey mi ta puntra bo". „Bueno, grito.. 3. Asina mi ta contesta".

¿COMO ECHÉ A PERDER YO SUS SUEÑOS DE FAMA?
¿QUIERE SABERLO?
SE LO PREGUNTO.
BUENO. PUES...
ASÍ CONTESTO.
Derechos Reservados.

## PEPITA



1. „Awe mi a cumpra un bisti di $. 30 pa 20. dellar. querido". 2. „Mi a spaar bo $. 10! Kiko bo ta kere"? 3. „Bueno.. B ono ta bisa nada"? 4. „Mi ta pensando cu na kiko lo mi gasta e 10 cu bo a spaar".

COMPRÉ UN VESTIDO DE $30 POR $20 HOY, QUERIDO.
¡TE AHORRÉ $10! ¿QUÉ TE PARECE?
BUENO... ¿NO VAS A DECIRME ALGO?
ESTOY PENSANDO EN QUÉ GASTARÉ LOS $10 QUE ME AHORRASTE.
Derechos Reservados.

Na Londen pa di 15 bez a inaugura na „Victoria-Embankment" e anual exposicion na aire libre di obranan di pintor. Riba e portret aqui nos ta mira e pintor australiano Bill Sewell, cu no ta solamente pintor, pero cu ta un berdadera propagandista pa su obranan.

## HOROSCOOP DI AWE

Pa cortesia di **BOTICA ARUBA** „Bo botica di confianza" tel. 1080-1081

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**
Esaki ta un bon weekend pa bo haci viahenan, bishitanan i paseitonan en general i tambe e ta bon pa contacto.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**
E bista general ta satisfactorio pa compranan i tambe pa intentonan priva, hobbynan i cosnan por estilo.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**
Bo tin e poder pa bo aplica bo na persona- i circumstancianan. Haci uso di esei.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**
Ayudo ta disponible, contal cu bo dirigi bo na e persona preciso i trece bo problenanan dilanti sin tacila.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**
Sea e weekend aqui altruistica, haci algo pa otronan, aunke cu esei ta perhudica bo un poco.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**
Bo por bini awe den relacion cu personanan cu di un of otro manera ta bira interesante.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**
Bo por mira e desarollonan dje weekend-plan aqui favorablemente. Tur cos lo ta na bo fabor.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**
Un aspecto venidero ta avisa pa sea economico. No custumbra na haci gastu.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**
Ta tempo pa un bo forzanan cu esnan di otronan pasobra den esei bo tin bo ventaje.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**
Lo nan haci fuertemente un apelacion riba bo servicialidad i bo ayudo eventual. No larga di yuda si bo por.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**
Bo ta goza di influencinan favorable di planeta, cu principalmente ta di interes pa hobby i semehante.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**
Trata na tur manera na pasa weekend aqui divertido cu hendenan den bo ambiente.